

CHAMBRE
des Représentants

SESSION DE 1927-1928.

Adolescence coupable.

**Dispositions disjointes du projet
de loi de défense sociale à l'égard
des anormaux, des délinquants
d'habitude et de l'adolescence
coupable (1).**

(TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE)
N° 58.

I. — Articles du projet disjointes.

CHAPITRE VI.

De l'internement dans une prison-école.

ART. 29 (ancien 25).

L'article 7 du Code pénal est complété comme suit :

Les peines applicables aux infractions sont : ...en matière correctionnelle : l'internement dans une prison-école (2).

ART. 30 (ancien 26).

L'internement dans une prison-école pour un an au moins et, au plus,

(1) Par décision de la Chambre, prise le 19 janvier 1928 au cours de la discussion de ce projet en seconde lecture, ces dispositions ont été renvoyées à la Commission de la Justice et de la Législation sociale et criminelle.

(2) Les mots « jusqu'à l'âge de 25 ans accomplis » ont été supprimés au premier vote.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers

ZITTINGSJAAR 1927-1928.

Schuldige jeugd.

**Bepalingen afgescheiden van het
wetsontwerp tot bescherming der
maatschappij tegen de abnorma-
len, de gewoontemisdadigers en
de schuldige jeugd (1)**

(TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN) N° 58.

**I. — Afgescheiden artikelen
van het ontwerp.**

HOOFDSTUK VI.

De interneering in een strafschool.

ART. 29 (vroeger 25).

Artikel 7 van het Strafwetboek wordt aangevuld als volgt :

De straffen op de misdrijven toepasselijk zijn : ...in correctionele zaken : de interneering in een strafschool (2).

ART. 30 (vroeger 26).

De interneering in een strafschool voor ten minste één jaar en, ten

(1) Bij beslissing der Kamer, getroffen op 19 Januari 1928, in den loop der behandelingen van dit ontwerp in tweede lezing, werden deze bepalingen voor onderzoek verzonden naar de Commissie voor de Justitie en de burgerlijke en strafrechtelijke wetgeving.

(2) De woorden « tot den vollen leeftijd van 25 jaar » werden in eerste lezing weggelaten.

jusqu'à l'âge de 25 ans accomplis, peut, lorsque l'infraction est de nature à entraîner une peine d'au moins trois mois de prison, remplacer l'emprisonnement correctionnel à l'égard des condamnés âgés de moins de 21 ans accomplis au moment du jugement et de son exécution. L'amende et l'internement dans une prison-école ne sont pas prononcés cumulativement.

ART. 31 (ancien 27).

Les décisions qui ordonnent l'internement dans une prison-école prononcent, pour le cas où il ne serait pas exécuté avant que le condamné ait atteint l'âge de 21 ans accomplis, la peine d'emprisonnement qu'il aura à subir.

Les condamnés aux travaux forcés, ou à la réclusion, âgés de moins de 21 ans accomplis au moment de l'exécution de la condamnation, pourront être envoyés dans une prison-école, pour y subir leur peine jusqu'à l'âge de 25 ans.

ART. 32 (ancien 27bis proposé par la Commission).

Le président du tribunal de première instance et le premier président de la cour d'appel désignent, au sein du tribunal ou de la cour, un magistrat qui est spécialement chargé, en matière correctionnelle, du jugement des mineurs âgés de plus de 16 ans accomplis.

Ce magistrat est désigné pour un terme de trois ans, qui est renouvelable.

ART. 33 (ancien 27ter proposé par la Commission).

Quand un mineur âgé de plus de 16 ans accomplis, et un individu majeur sont poursuivis simultanément,

hoogste, tot den leeftijd van volle 25 jaar, kan, wanneer het misdrijf van aard is om een straf van ten minste drie maanden gevangenisstraf mede te brengen, de correctionele gevangenisstraf vervangen ten aanzien van veroordeelden minder dan volle 21 jaar oud tijdens het vonnis en deszelfs tenuitvoerlegging. De geldboete en de interneering in een stafschool worden niet samen opgelegd.

ART. 31 (vroeger 27).

De beschikkingen, waarbij de interneering in een strafschool wordt bevolen, bepalen, in geval die interneering niet werd ten uitvoer gelegd vóór dat de veroordeelde den leeftijd van volle 21 jaar heeft bereikt, welke gevangenisstraf hij zal ondergaan.

De veroordeelden tot dwangarbeid of tot opsluiting, die minder dan volle 21 jaar oud zijn op het oogenblik van de tenuitvoerlegging der veroordeeling, kunnen in eene strafschool worden gezonden, om er hân straf, tot den leeftijd van 25 jaar, te ondergaan.

ART. 32 (vroeger 27bis door de Commissie voorgesteld).

Onder de leden van de rechtbank en van het Hof, duiden de voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg en de eerste voorzitter van het Hof van Beroep een magistraat aan, die inzonderheid is gelast, in correctionele zaken, de minderjarigen van meer dan volle 16 jaar oud te vonnissen.

Deze magistraat wordt aangeduid voor een vernieuwbaren termijn van drie jaar.

ART. 33 (vroeger 27ter door de Commissie voorgesteld).

Wanneer een minderjarige van meer dan volle 16 jaar oud, en een meerderjarige tegelijkertijd worden

soit comme auteurs, co-auteurs ou complices d'une infraction aux lois pénales, soit à raison d'infractions connexes, la juridiction ordinaire est compétente pour le mineur.

Nonobstant l'article 32, le mineur soumis aux lois pénales militaires reste judiciaire de la juridiction militaire et le mineur qui est renvoyé devant la cour d'assises reste judiciaire de cette juridiction criminelle.

ART. 34 (ancien 28).

Les condamnés à l'internement dans une prison-école peuvent être mis en liberté conditionnellement dans les formes établies par la loi, après trois mois d'internement.

La libération définitive leur est acquise, si la révocation n'est pas intervenue, pour les causes, dans les formes et avec les effets prévus par la loi, avant l'accomplissement de leur vingt-cinquième année.

Dans le cas visé à l'article 4, alinéa 4, de la loi du 31 mai 1888 modifiée par celle du 3 août 1899, le condamné subira la peine d'emprisonnement prononcée en vertu de l'article 31.

ART. 35 (ancien 29).

Les cours et tribunaux en condamnant à l'internement dans une prison-école peuvent ordonner le sursis, dans les cas où il est applicable à l'emprisonnement prononcé en vertu de l'article 31.

En ce cas le condamné est confié, pendant la durée du sursis, à l'assistance du comité de patronage.

ART. 36 (ancien 30).

Les peines d'emprisonnement prononcées en vertu de l'article 31 se prescrivent conformément à l'arti-

vervolgd, hetzij als daders, mededaders of medeplichtigen van een inbreuk op de strafwetten, hetzij wegens samenloopende misdrijven, dan is de gewone rechtbank bevoegd voor den minderjarige.

Ondanks artikel 32, blijft de aan de militaire strafwetten onderworpen minderjarige onderhoorrig aan de militaire rechtmacht en de minderjarige, die vóór het Hof van Assisen is verwezen, blijft onderhoorrig aan deze crimineele rechtbank.

ART. 34 (vroeger 28).

De veroordeelden tot interneering in eene stratschool kunnen voorwaardelijk in vrijheid worden gesteld op de wijze door de wet vastgesteld, na drie maanden interneering.

Hun ontslag wordt definitief, wanneer het niet, om de redenen, op de wijze en met de gevolgen bij de wet voorzien, herroepen werd vóór dat zij volle vijf en twintig jaar oud waren.

In het geval voorzien bij artikel 4, 4^e lid, der wet van 31 Mei 1888, gewijzigd bij de wet van 3 Augustus 1899, ondergaat de veroordeelde de gevangenisstraf uitgesproken op grond van artikel 31.

ART. 35 (vroeger 29).

De Hoven en rechtbanken, waar zij tot interneering in eene stratschool verwijzen, kunnen uitstel verleen en in de gevallen waarin dat uitstel toepasselijk is op de krachtens artikel 31 opgelegde gevangenisstraf.

In dit geval, wordt de veroordeelde, tijdens den duur van het uitstel, aan de zorgen van het Beschermingscomitéit toevertrouwd.

ART. 36 (vroeger 30).

De op grond van artikel 31 uitgesproken gevangenisstraffen verjaren overeenkomstig artikel 92 van

de 92 du Code pénal, soit par cinq ans, soit par dix (1).

CHAPITRE VII.

Dispositions générales.

ART. 38 (ancien 32).

La disposition suivant est ajoutée à la loi du 18 juin 1894 contenant le titre IX du livre III du Code de procédure pénale :

« Art. 447bis : « Sont susceptibles de revision, conformément aux articles 443 à 447 :

2° Les mesures de garde, d'éducation ou de préservation prises à l'égard des mineurs, en vertu des articles 16 et suivants de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, si le fait qui y a donné lieu est qualifié crime ou délit ».

ART. 39 (ancien 33).

Sont abrogés : l'article 37 de la loi du 25 mai 1912...

CHAPITRE VIII.

Disposition transitoire.

ART. 41 (nouveau).

Le Gouvernement est autorisé à envoyer les condamnés mineurs subir dans une prison-école les peines correctionnelles d'emprisonnement prononcées avant que la présente loi leur soit applicable, lorsqu'elles dépassent trois mois.

(1) La Chambre a supprimé au premier vote les mots suivants à la fin de l'article : « à compter du jour où le condamné a accompli sa vingt-et-unième année. »

het Strafwetboek, hetzij na vijf jaar, hetzij na tien jaar (1).

HOOFDSTUK VII.

Algemeene bepalingen.

ART. 38 (vroeger 32).

De volgende bepaling wordt toegevoegd aan de wet van 18 Juni 1894, houdende titel IX van boek III van het Wetboek van strafvordering :

« Art. 447bis : « Kunnen worden herzien overeenkomstig de art. 443 tot 447 :

2° De maatregelen van bewaking, opvoeding en behoeding, ten opzichte van minderjarigen genomen, krachtens de artt. 16 en volgende der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming, indien het feit, dat tot dien maatregel aanleiding heeft gegeven, een als misdad of wanbedrijf gekwalificeerd feit is ».

ART. 39 (vroeger 33).

Vervallen : art. 37 der wet van 15 Mei 1912...

HOOFDSTUK VIII.

Overgangsbepaling.

ART. 41 (nieuw).

De Regeering is er toe gemachtigd de minderjarige veroordeelden in een strafschool te zenden om er de correctionele gevangenisstraffen te ondergaan, welke uitgesproken zijn geweest vóór dat deze wet op hen van toepassing weze, wanneer zij drie maanden te boven gaan.

(1) In eerste lezing, heeft de Kamer laten wegvallen de volgende woorden, aan het slot van het artikel : « te rekenen van den dag waarop de veroordeelde den leeftijd van een en twintig jaar bereikt ».

II. — Amendements disjoints.

1. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 29.

1. Dire : le *placement* dans une prison-école.

2. Est modifié de même l'intitulé du chapitre VI.

ART. 30.

Le rédiger ainsi :

Le placement dans une prison-école pour un an au moins et, au plus, jusqu'à l'âge de 25 ans, peut, lorsque l'infraction est de nature à entraîner un emprisonnement de trois mois, remplacer l'emprisonnement à l'égard des condamnés âgés de 21 ans lors du jugement et de son exécution.

Il le remplace à leur égard dans tous les cas où le juge prononcerait un emprisonnement d'au moins un an.

L'amende et le placement dans une prison-école ne sont pas prononcés cumulativement.

ART. 31.

1. Dire : le *placement* au lieu de l'*internement*.

2. Supprimer : *accomplis* au 1^{er} et au 2^e alinéas.

3. Intercaler un deuxième alinéa conçu comme suit :

L'arrestation immédiate peut être ordonnée, s'il y a lieu de craindre que le condamné ne tente de se soustraire à l'exécution de sa peine.

II. — Afgescheiden amendementen.

1. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DE REGEERING.

ART. 29.

1. Te lezen : de *plaatsing* in een strafschool.

2. Den titel van hoofdstuk VI evenzoo te wijzigen.

ART. 30.

Te doen luiden als volgt :

De plaatsing in een strafschool voor ten minste één jaar en, ten hoogste, tot den leeftijd van 25 jaar, kan, wanneer het misdrijf van dien aard is dat het een straf van drie maanden gevangenisstraf kan medebrengen, de gevangenisstraf vervangen ten aanzien van de veroordeelden minder dan 21 jaar oud tijdens het vonnis en deszelfs tenuitvoerlegging.

Zij vervangt haar te kunnen aanzien in al de gevallen waarin de rechter een gevangenisstraf van ten minste één jaar zou opleggen.

De geldboete en de plaatsing in een strafschool worden niet samen opgelegd.

ART. 31.

1. Men leze : de *plaatsing* in plaats van de *interneering*.

2. Het woord : *rolle* in het 1^e en in het 2^e lid valt weg.

3. Een tweede lid in te voegen luidend als volgt :

Onmiddellijke aanhouding kan worden gelast, indien te vreezen is dat de veroordeelde zich aan de tenuitvoerlegging van zijn straf zal willen onttrekken.

ART. 32.

Dire : du jugement des mineurs âgés de plus de 16 ans *lors du délit*.

ART. 33.

Rédiger comme suit :

Quand un mineur de plus de 16 ans et un majeur sont poursuivis simultanément soit comme auteurs ou complices d'une infraction, soit en raison d'infractions connexes, la juridiction ordinaire est compétente pour le mineur.

Nonobstant l'article 32, le mineur soumis aux lois pénales militaires reste justiciable de la juridiction pénale militaire, et le mineur renvoyé devant la Cour d'assises en reste justiciable.

ART. 34.

1. **Dire :** *au placement au lieu de à l'internement.*

2. **Remplacer :** après trois mois d'internement *par : lorsqu'ils ont accompli le tiers de la peine.*

3. **Rédiger comme suit l'alinéa 3 :**

Dans le cas visé à l'article 4, alinéa 4, de la loi du 31 mai 1888, modifiée par celle du 3 août 1899, le condamné subira la peine d'emprisonnement prononcée en vertu de l'article 31 et diminuée de la durée de son placement dans une prison-école.

ART. 36.

Rétablir, à la fin, les mots : à compter du jour où le condamné a accompli sa vingt et unième année.

De Minister van Justitie,

ART. 32.

Te lezen : de minderjarigen ouder dan 16 jaar *ten tijde van het misdrijf*, te vonnissen.

ART. 33.

Te doen luiden als volgt :

Wanneer een minderjarigen ouder

Wanneer een minderjarige ouder lijkertijd worden vervolgd hetzij als daders of medeplechtigen van een misdrijf, hetzij terzake van samenhangende misdrijven, is voor den minderjarige de gewone rechtbank bevoegd.

Niettegenstaande artikel 32, blijft de aan de militaire strafwetten onderworpen minderjarige aan den militairen strafrechter onderhoorig, en de vóór het Hof van Assisen verwezen minderjarige aan dat hof onderhoorig.

ART. 34.

1. **In plaats van :** tot interneering *te lezen : tot plaatsing.*

2. **De woorden :** na drie maanden interneering *te vervangen door : wanneer zij het derde van hun straf hebben uitgedaan.*

3. **Het 3^e lid te doen luiden als volgt :**

In het geval voorzien bij artikel 4, lid 4, der wet van 31 Mei 1888, gewijzigd bij de wet van 3 Augustus 1899, ondergaat de veroordeelde de gevangenisstraf uitgesproken op grond van artikel 31, na aftrek van den tijd gedurende welken hij in een strafschool geplaatst werd.

ART. 36.

Aan het slot worden de volgende woorden opnieuw toegevoegd : te rekenen van den dag waarop de veroordeelde den leeftijd van een en twintig jaar bereikt.

Le Ministre de la Justice,

2. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. JENNISSEN.

ARTICLE 34.

Ajouter ce qui suit à l'alinéa premier :

« Cette mise en liberté sera de droit si la famille justifie, après enquête du magistrat prévu à l'article 32, qu'elle est capable d'assurer au condamné une éducation convenable. »

2. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER JENNISSEN INGEDIEND.

ARTIKEL 34.

Toevoegen hetgeen volgt aan de eerste alinea :

« Deze invrijheidstelling, zal naar rechten verplichtend zijn, indien, na onderzoek van den bij artikel 32 voorzienen magistraat, door de familie wordt bewezen dat zij in staat is aan den veroordeelde een behoorlijke opvoeding te verzekeren. »

JENNISSEN.

